

ACCORDO
TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI
EL SALVADOR SUL RECIPROCO RICONOSCIMENTO IN MATERIA DI CONVERSIONE DELLE
PATENTI DI GUIDA

Il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica di El Salvador, di seguito denominate congiuntamente "Parti" e individualmente "Parte",

CONSIDERATA la Convenzione sulla Circolazione Stradale, fatta a Vienna l'8 novembre 1968;

DESIDEROSI di migliorare la sicurezza dei trasporti stradali nonché di agevolare il traffico stradale sui rispettivi territori;

hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Ciascuna Parte riconosce reciprocamente, ai fini della conversione, le patenti di guida non provvisorie e in corso di validità, che sono state emesse dalle Autorità competenti dell'altra Parte, secondo la rispettiva normativa interna, a favore di titolari di patenti di guida che acquisiscono la residenza sul proprio territorio.

Articolo 2

La patente di guida emessa dalle Autorità di una delle Parti cessa di validità ai fini della circolazione nel territorio dell'altra Parte, trascorso un anno dalla data di acquisizione della residenza del titolare sul territorio dell'altra Parte.

Articolo 3

Nell'interpretazione degli articoli del presente Accordo si intende per "residenza" quanto definito e disciplinato in merito dalle rispettive normative vigenti presso le Parti.

Articolo 4

1. Se il titolare della patente di guida emessa dalle Autorità di una delle Parti stabilisce la residenza nel territorio dell'altra Parte, può convertire la propria patente di guida senza dover sostenere gli esami previsti dalla normativa di ciascuna Parte, salvo situazioni particolari, in cui sia necessaria una verifica pratica di guida. Si considerano situazioni particolari, quelle relative a conducenti aventi esigenze speciali che richiedono adattamenti del veicolo, rispetto alla configurazione standard ovvero uso di protesi.

2. Il titolare di patente di guida salvadoregna converte il suo documento senza sostenere gli esami previsti se è residente in Italia da meno di sei (6) anni al momento della presentazione dell'istanza di conversione. Il presente Accordo non si applica a chi, al momento della presentazione dell'istanza di conversione, è residente da sei (6) anni o più sul territorio italiano.

3. Il titolare di patente di guida italiana converte il suo documento senza sostenere gli esami previsti se è residente in El Salvador da meno di sei (6) anni al momento della presentazione dell'istanza di conversione. Il presente Accordo non si applica a chi, al momento della presentazione dell'istanza di conversione, è residente da sei (6) anni o più sul territorio salvadoregno.



4. Le Autorità competenti possono chiedere un certificato medico comprovante che il titolare della patente di cui si richiede la conversione è in possesso dei requisiti psicofisici necessari per la conduzione dei veicoli alla cui guida abilitano le categorie di patente richieste.

5. Per l'applicazione del primo paragrafo del presente articolo, il titolare della patente di guida deve aver compiuto l'età prevista dalle rispettive normative interne per il rilascio della categoria di cui chiede la conversione.

6. Le limitazioni di guida e le sanzioni, che sono eventualmente previste in relazione alla data di rilascio della patente di guida dalle norme interne delle Parti, sono applicate con riferimento alla data di rilascio della patente originaria di cui si chiede la conversione.

Articolo 5

1. Il presente Accordo si applica esclusivamente per le patenti di guida rilasciate prima dell'acquisizione della residenza da parte del titolare nel territorio dell'altra Parte e, nel caso siano state rilasciate con validità provvisoria, si applica solo per quelle divenute valide in via permanente prima dell'acquisizione della predetta residenza.

2. Il presente Accordo non si applica alle patenti di guida ottenute in sostituzione di un documento rilasciato da altro Stato e non convertibile nel territorio della Parte che deve procedere alla conversione.

Articolo 6

1. Il titolare di patente di guida emessa dalle Autorità di una delle Parti converte la medesima se conforme ad uno dei modelli riportati nell'"Elenco modelli di patenti di guida" e ai relativi modelli con le immagini delle patenti di guida, allegati al presente Accordo.

2. Al momento della conversione della patente di guida, l'equipollenza tra le categorie delle patenti rilasciate dalle Parti viene riconosciuta dalle Autorità competenti sulla base delle "Tabelle di equipollenza" allegate al presente Accordo.

3. Il titolare di patente di guida emessa dalle Autorità della Repubblica di El Salvador converte la medesima presentando, oltre all'originale della patente di guida ed alla documentazione prevista dalle disposizioni vigenti, la "Certificazione di patente di guida salvadoregna", il cui modello è allegato al presente Accordo. Tale certificazione viene rilasciata, in lingua italiana, dalle rappresentanze diplomatiche e consolari della Repubblica di El Salvador presso la Repubblica Italiana.

4. L'"Elenco modelli di patenti di guida", le "Tabelle di equipollenza" ed il modello di "Certificazione di patente di guida salvadoregna", costituiscono gli Allegati Tecnici dell'Accordo. Gli Allegati tecnici costituiscono parte integrante del presente Accordo e sono giuridicamente vincolanti. A differenza del presente Accordo, gli Allegati possono essere modificati dalle Parti in forma semplificata tramite Scambio di Note Verbali. I predetti Scambi di Note saranno effettuati per via diplomatica ed entreranno in vigore sessanta (60) giorni dopo la data di ricezione della Nota di risposta. Al fine di consentire ad entrambe le Parti di determinare con esattezza la data di entrata in vigore di ciascuno Scambio di Note, la Parte che riceve la Nota di risposta provvede a notificare all'altra Parte per via diplomatica la data di avvenuta ricezione e l'esatta data di entrata in vigore.

5. Le Autorità centrali competenti per la conversione delle patenti di guida sono le seguenti:

a) nella Repubblica Italiana il Ministero delle Infrastrutture e Trasporti - Dipartimento per i trasporti e la navigazione - Direzione Generale per la Motorizzazione. La predetta Autorità centrale svolge le singole procedure di conversione delle patenti di guida estere presso le sue strutture periferiche distribuite in tutto il territorio italiano, denominate Uffici della Motorizzazione Civile (UMC);



b) nella Repubblica di El Salvador il Ministero delle Opere Pubbliche e del Trasporto - Viceministero dei Trasporti, attraverso la Direzione Generale di Transito.

6. Ciascuna Parte comunicherà tempestivamente all'altra ogni eventuale cambiamento dell'Autorità centrale competente. La comunicazione della nuova denominazione avverrà per il tramite delle rappresentanze diplomatiche, senza ricorrere alla modifica del presente Accordo.

Articolo 7

All'esito delle procedure di conversione delle patenti di guida, le Autorità competenti delle Parti ritirano le patenti da convertire e le restituiscono alle Autorità competenti dell'altra Parte, per il tramite delle rappresentanze diplomatiche. Il ritiro della patente di guida da convertire avviene solo al momento della consegna della nuova patente emessa per conversione.

Articolo 8

1. L'Autorità competente di ciascuna Parte che effettua la conversione della patente di guida può chiedere la traduzione ufficiale della patente di guida. La stessa Autorità può chiedere, per il tramite delle rappresentanze diplomatiche, informazioni alle Autorità dell'altra Parte, ove sorgano dubbi circa la validità, l'autenticità della patente di guida ed i dati in essa riportati.

2. La competente Autorità italiana che effettua la conversione può chiedere alla competente rappresentanza diplomatico-consolare salvadoregna chiarimenti circa le notizie riportate sulla "Certificazione di patente di guida salvadoregna", di cui all'articolo 6.

Articolo 9

L'Autorità centrale competente della Parte che riceve la patente ritirata, a seguito della conversione, informa l'altra Parte qualora il documento presenti anomalie relative alla validità, all'autenticità ed ai dati in esso riportati. Tale informazione viene trasmessa sempre attraverso i canali diplomatici.

Articolo 10

1. Le Parti si impegnano a conformare il trattamento dei dati personali dei titolari delle patenti di guida, acquisiti in applicazione del presente Accordo, alle clausole presenti nell'allegato "Disciplina del trasferimento di dati personali", il quale è parte integrante del presente Accordo e, al pari di esso, è giuridicamente vincolante.

2. L'Autorità competente che procede alla conversione acquisisce l'autorizzazione al trattamento dei dati personali, debitamente sottoscritta dal titolare della patente di guida da convertire, comprensiva della dichiarazione di presa visione dell'informativa su tale trattamento, fornita dalla stessa Autorità competente.

Articolo 11

1. Le Parti, s'informano reciprocamente sugli indirizzi delle Autorità centrali competenti a cui le rappresentanze diplomatiche inviano le patenti ritirate ai sensi dell'articolo 7, nonché le informazioni di cui agli articoli 8 e 9.

2. Ciascuna Parte, inoltre, comunica gli indirizzi delle proprie rappresentanze diplomatiche e consolari presenti sul territorio dell'altra Parte, che fanno da tramite per le procedure di cui ai predetti articoli 7, 8 e 9.

3. Il presente Accordo entrerà in vigore sessanta (60) giorni dopo la data di ricezione della seconda delle due notifiche, con le quali le Parti si saranno comunicate ufficialmente l'adempimento delle procedure interne previste dai rispettivi ordinamenti per la sua entrata in vigore.



4. Il presente Accordo e la "Disciplina del trasferimento di dati personali" potranno essere modificati consensualmente per iscritto. Le modifiche al presente Accordo e alla "Disciplina del trasferimento di dati personali" entreranno in vigore sessanta giorni (60) dopo la data di ricezione della seconda delle due notifiche con le quali le Parti si saranno comunicate l'adempimento delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti. Le modifiche agli Allegati Tecnici entreranno in vigore in forma semplificata secondo le modalità previste dal paragrafo 4 dell'articolo 6.

5. Il presente Accordo potrà essere denunciato per iscritto in qualunque momento da una delle Parti e cesserà di produrre i suoi effetti sei (6) mesi dopo la ricezione della notifica di denuncia.

6. Il presente Accordo ha una durata di cinque (5) anni. A partire da un anno (1) prima della scadenza, le Parti avvieranno le consultazioni per procedere al rinnovo del presente Accordo, affinché non si verifichi un'interruzione delle conversioni delle patenti di guida. Lo Scambio di Note volto ad estendere la validità del presente Accordo entrerà in vigore trenta giorni (30) dopo la data di ricezione della seconda delle due notifiche con le quali le parti si saranno comunicate l'adempimento delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti. Qualora le consultazioni non portino al rinnovo dell'Accordo entro il termine stabilito, questo cesserà di produrre i suoi effetti.

7. Qualsiasi controversia relativa all'interpretazione e/o attuazione del presente Accordo dovrà essere risolta amichevolmente mediante consultazioni e negoziati diretti tra le Parti attraverso i canali diplomatici.

8. Il presente Accordo sarà attuato nel rispetto della legislazione italiana e salvadoregna, del diritto internazionale applicabile e, per quanto riguarda la Parte Italiana, degli obblighi derivanti dalla sua appartenenza all'Unione Europea.

9. Le spese derivanti dall'attuazione del presente Accordo saranno sostenute dalle Parti nei limiti delle rispettive disponibilità finanziarie, senza generare oneri aggiuntivi per i bilanci della Repubblica Italiana e della Repubblica di El Salvador.

IN FEDE di che i sottoscritti, debitamente autorizzati dai propri Governi, hanno firmato il presente Accordo.

FATTO a ROMA, il 19 giugno 2026 in due originali, nelle lingue italiana e spagnola, tutti i testi facenti egualmente fede.

PER IL GOVERNO

DELLA REPUBBLICA ITALIANA



PER IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA

DI EL SALVADOR



ACUERDO
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ITALIANA DE Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA EL SALVADOR SOBRE RECONOCIMIENTO RECIPROCO
EN MATERIA DE CONVERSIÓN DE LICENCIAS DE CONDUCIR

El Gobierno de la República Italiana y el Gobierno de la República El Salvador, en lo sucesivo denominados conjuntamente las "Partes" e individualmente "la Parte"

CONSIDERADA la Convención sobre la Circulación Vial hecha en Viena el 8 de noviembre de 1968;

DESEOSOS DE mejorar la seguridad del transporte por carretera y facilitar el tráfico por carretera en sus respectivos territorios;

han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Cada Parte reconoce recíprocamente, a efectos de conversión, las licencias de conducir no provisionales válidas, que hayan sido expedidas por las Autoridades competentes de la otra Parte, de conformidad con sus respectivas legislaciones internas, a los titulares de licencias de conducir que fijen su residencia en su territorio.

Artículo 2

La licencia de conducir expedida por las Autoridades de una Parte deja de ser válida para conducir en el territorio de la otra Parte un año después de que el titular haya fijado su residencia en el territorio de la otra Parte.

Artículo 3

En la interpretación de los artículos del presente Acuerdo, el término "residencia" se entiende tal como se define y regula en las respectivas legislaciones vigentes en las Partes.

Artículo 4

1. Si el titular de una licencia de conducir expedida por las Autoridades de una de las Partes establece su residencia en el territorio de la otra Parte, tiene derecho a convertir su licencia de conducir sin tener que realizar los exámenes previstos en la legislación de cada Parte, salvo en situaciones especiales en las que se exija un examen práctico de conducción. Se consideran situaciones especiales las relacionadas con conductores con necesidades especiales que requieran adaptaciones del vehículo respecto a la configuración estándar o el uso de prótesis.
2. El titular de una licencia de conducir salvadoreña convierte su documento sin someterse a los exámenes requeridos si ha residido en Italia durante menos de seis (6) años en el momento de presentar la solicitud de conversión. El presente Acuerdo no se aplica a quienes, en el momento de presentar la solicitud de conversión, lleven seis (6) años o más residiendo en Italia.
3. El titular de una licencia de conducir italiana convierte su documento sin someterse a los exámenes requeridos si en el momento de presentar la solicitud de conversión lleva menos de seis (6) años residiendo en El Salvador. El presente Acuerdo no se aplica a quienes, en el momento de presentar la solicitud de conversión, lleven seis (6) años o más residiendo en El Salvador.



4. Las Autoridades competentes pueden solicitar un certificado médico que acredite que el titular de la licencia cuya conversión se solicita, reúne los requisitos psicofísicos necesarios para conducir los vehículos para los cuales se habilitan las categorías de licencias solicitadas.

5. Para la aplicación del párrafo primero del presente artículo, el titular de la licencia debe haber alcanzado la edad prevista en la legislación nacional respectiva para la expedición de la categoría para la que se solicita la conversión.

6. Las restricciones y sanciones a la conducción, que puedan estar previstas con respecto a la fecha de expedición de la licencia de conducir por la normativa interna de las Partes se aplican con referencia a la fecha de expedición de la licencia original para la que se solicita la conversión.

Artículo 5

1. El presente Acuerdo sólo se aplica a las licencias de conducir que hayan sido expedidas antes de la adquisición de la residencia por el titular en el territorio de la otra Parte y, en caso de que hayan sido expedidas con validez provisional, sólo se aplica a las que hayan adquirido validez definitiva antes de la adquisición de dicha residencia.

2. El presente Acuerdo no se aplica a las licencias de conducir que hayan sido obtenidas a cambio de un documento expedido por otro Estado y que no puedan ser convertidos en el territorio de la Parte que deba efectuar la conversión.

Artículo 6

1. El titular de una licencia de conducir expedida por las Autoridades de una de las Partes procede a su conversión si se ajusta a uno de los modelos de la "Lista de modelos de licencias de conducir" y de los modelos con imágenes de licencias de conducir adjuntos al presente Acuerdo.

2. En el momento de la conversión de la licencia de conducir, la equivalencia entre las categorías de licencia expedidas por las Partes será reconocida por las Autoridades competentes sobre la base de las "Tablas de equivalencia" adjuntas al presente Acuerdo.

3. El titular de una licencia de conducir expedida por las Autoridades de la República de El Salvador convierte la misma presentando, además de la licencia de conducir original y de los documentos exigidos por las disposiciones vigentes, la "Certificación de licencia de conducir salvadoreña", cuyo modelo está adjunto al presente Acuerdo. Dicha certificación es expedida, en lengua italiana, por las representaciones diplomáticas y consulares de la República de El Salvador ante la República Italiana.

4. La "Lista de modelos de licencias de conducir", las "Tablas de Equivalencia" y el modelo de "Certificación de licencia de conducir salvadoreña", constituyen los Anexos técnicos del Acuerdo. Los Anexos técnicos constituyen parte integrante del presente Acuerdo y son jurídicamente vinculantes. A diferencia del presente Acuerdo, los Anexos pueden ser modificados por las Partes de forma simplificada mediante Canje de Notas Verbales. Dichos Canjes de Notas se efectuarán por vía diplomática y entrarán en vigor sesenta (60) días después de la fecha de recepción de la Nota de respuesta. Para que ambas Partes puedan determinar la fecha exacta de entrada en vigor de cada Canje de Notas, la Parte que reciba la Nota de respuesta notifica a la otra Parte por vía diplomática la fecha de recepción y la fecha exacta de entrada en vigor.

5. Las Autoridades Centrales competentes para la conversión de las licencias de conducir son las siguientes:

(a) en la República Italiana, el Ministerio de Infraestructuras y Transportes - Dirección de Transportes y Navegación, - Dirección General de Motorización. Dicha Autoridad central lleva a cabo los procedimientos individuales de conversión de las licencias de conducir extranjeras en sus estructuras periféricas distribuidas por todo el territorio italiano, denominadas Oficinas de la Motorización Civil (UMC);

(b) en la República de El Salvador el Ministerio de Obras Públicas y Transportes - Viceministerio de Transportes, a través de la Dirección General de Tránsito.

6. Cada Parte comunicará tempestivamente a la otra cualquier cambio eventual de Autoridad Central competente. La comunicación de la nueva denominación se hará a través de las representaciones diplomáticas, sin que sea necesario recurrir a la modificación del presente Acuerdo.

Artículo 7

Al término de los procedimientos de conversión de las licencias de conducir, las Autoridades competentes de las Partes retiran las licencias que deban convertirse y las devuelven a las Autoridades competentes de la otra Parte a través de las representaciones diplomáticas. La Licencia de conducir que deba transformarse sólo se retira cuando se entregue la nueva licencia expedida por conversión.

Artículo 8

1. La Autoridad competente de cada Parte que convierta la licencia de conducir puede solicitar una traducción oficial de la misma. La misma Autoridad podrá solicitar, a través de las representaciones diplomáticas, información a las Autoridades de la otra Parte, si surgen dudas sobre la validez, autenticidad de la licencia de conducir y de los datos que en ella figuran.

2. La Autoridad italiana competente que efectúe la conversión puede solicitar a la representación diplomático-consular salvadoreña competente, la aclaración de la información que figura en el "Certificación de licencia de conducir salvadoreña", a que se refiere el artículo 6.

Artículo 9

La Autoridad central competente de la Parte que reciba la licencia retirada, tras la conversión, informa a la otra Parte si el documento presenta anomalías en cuanto a su validez, autenticidad y datos que figuran en la misma. Esta información se transmite siempre por vía diplomática.

Artículo 10

1. Las Partes se comprometen a ajustar el tratamiento de los datos personales de los titulares de licencias de conducir, adquiridas en aplicación del presente Acuerdo, a las cláusulas contenidas en el anexo "Disciplina de las transferencias de los datos personales", que forma parte integrante del presente Acuerdo y, al igual que éste, es jurídicamente vinculante.

2. La Autoridad competente que lleve a cabo la conversión obtiene la autorización para el tratamiento de datos personales, debidamente firmada por el titular de la licencia que se va a convertir, incluida la declaración de reconocimiento de la información sobre dicho tratamiento, facilitada por la propia Autoridad competente.

Artículo 11

1. Las Partes se comunican mutuamente las direcciones de las Autoridades centrales competentes a las que las representaciones diplomáticas remitan las licencias retiradas de conformidad con el artículo 7 y la información a que se refieren los artículos 8 y 9.

2. Cada Parte comunica asimismo a la otra Parte Contratante las direcciones de sus representaciones diplomáticas y consulares presentes en el territorio de la otra Parte Contratante, que actúan como intermediarias en los procedimientos contemplados en los artículos 7, 8 y 9 antes mencionados.

3. El presente Acuerdo entrará en vigor sesenta (60) días después de la fecha de recepción de la segunda de las dos notificaciones mediante las cuales las Partes se hayan informado oficialmente del cumplimiento de los procedimientos internos previstos en sus respectivos ordenamientos jurídicos para su entrada en vigor.

4. El presente Acuerdo y las "Disciplina de las transferencias de los datos personales" podrán modificarse de mutuo acuerdo y por escrito. Las modificaciones del presente Acuerdo y a la "Disciplina de las transferencias de los datos personales" entrarán en vigor sesenta (60) días después de la fecha de recepción de la segunda de las dos notificaciones por las que las Partes se comuniquen la conclusión de sus respectivos procedimientos. Las modificaciones de los Anexos Técnicos entrarán en vigor en forma simplificada de conformidad con el párrafo 4 del artículo 6.

5. El presente Acuerdo podrá ser denunciado por escrito en todo momento por cualquiera de las Partes y dejará de surtir efecto seis (6) meses después de la recepción de la notificación de denuncia.
6. El presente Acuerdo tendrá una duración de cinco (5) años. A partir de un año (1) antes de su expiración, las Partes iniciarán consultas con vistas a renovar el presente Acuerdo de modo que no se interrumpan las conversiones de licencias de conducir. El Canje de Notas para prorrogar la validez del presente Acuerdo entrará en vigor treinta días (30) después de la fecha de recepción de la segunda de las dos notificaciones mediante las cuales las Partes se habrán informado mutuamente de la finalización de los procedimientos previstos en sus respectivas legislaciones. En caso de que las consultas no conduzcan a la renovación del Acuerdo en el plazo previsto, éste dejará de surtir efecto.
7. Cualquier controversia derivada de la interpretación y/o aplicación del presente Acuerdo se resolverá amistosamente mediante consultas y negociaciones directas entre las Partes por vía diplomática.
8. El presente Acuerdo será implementado de conformidad con la legislación italiana y salvadoreña pertinente, el derecho internacional aplicable y, por lo que respecta a la Parte Italiana, las obligaciones derivadas de su pertenencia a la Unión Europea.
9. Los gastos derivados de la aplicación del presente Acuerdo serán sufragados por las Partes dentro de los límites de sus respectivas disponibilidades financieras, sin generar costes adicionales para los presupuestos de la República Italiana y de la República de El Salvador.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados por sus Gobiernos, firman el presente Acuerdo.

HECHO en ROMA, en 19 junio 2026 en dos originales, en lengua italiana y española, siendo todos los textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
DE LA REPÚBLICA ITALIANA



POR EL GOBIERNO DE LA
DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR

